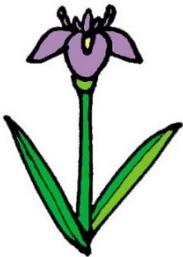


Hiro Club News



Información en español de los eventos
que se realizan cada mes



05.2017

Español / スパイン語



Noticias de la Municipalidad



Información de Eventos

Editado y publicado por la **Fundación del Centro Cultural de la Paz de Hiroshima**
Departamento de Asuntos Internacionales, División de Intercambio Internacional y Cooperación

Tel : (082) 242-8879, Fax : (082) 242-7452

Salón de Intercambio Internacional

Tel : (082)247-9715, E-mail: golounge@pcf.city.hiroshima.jp

Sala de Consultas para Ciudadanos Extranjeros de Hiroshima

Tel : (082) 241-5010, E-mail: soudan@pcf.city.hiroshima.jp

Página web: <http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/spanish/index.html>

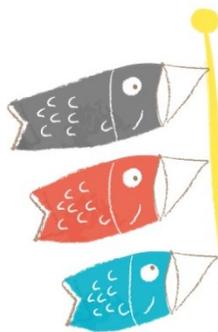


柏餅・ちまき *Kashiwa-mochi & Chimaki*

Sala de Consultas ☎ **082-241-5010**

- De lunes a viernes, de 9:00 a 16:00
- Español: lunes, miércoles y viernes

*Se Guarda confidencialidad
Gratis*



編集・発行 公益財団法人広島平和文化センター国際部国際交流・協力課

〒730-0811 広島市中区中島町1番5号

TEL:082-242-8879 FAX:082-242-7452

E-mail: internat@pcf.city.hiroshima.jp

Noticias de la Municipalidad

Traducido por la Fundación del Centro Cultural de la Paz de Hiroshima,
Departamento de Asuntos Internacionales, División de Intercambio Internacional y Cooperación

Tel : (082) 242-8879, Fax : (082) 242-7452

Salón de Intercambio Internacional

Tel : (082)247-9715, E-mail: golounge@pcf.city.hiroshima.jp

Sala de Consultas para Ciudadanos Extranjeros de Hiroshima

Tel : (082) 241-5010, E-mail: soudan@pcf.city.hiroshima.jp

Página web: <http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/spanish/index.html>

05. 2017

Nuevo portal de prevención de desastres establecido por la ciudad de Hiroshima

広島市防災ポータル(『市民と市政』2017.4.1号P1)

La ciudad de Hiroshima ha establecido un nuevo sitio web para proporcionar información para la gestión de desastres.

Puede obtener la siguiente información de este sitio web :

- Avisos de evacuación
- Refugios de emergencia designados
- Información meteorológica publicada en la ciudad de Hiroshima
- Zonas con riesgo de deslizamientos, inundaciones

Portal de la ciudad de Hiroshima para la prevención de desastres

Buscar

<http://www.bousai.city.hiroshima.lg.jp/es/>



INFORMACION: Saigai Yobo Ka (División de Prevención de Desastres)

Tel. 504-2664 Fax. 504-2802

Sala de Consultas ☎ **082-241-5010**

- De lunes a viernes, de 9:00 a 16:00
- **Español:** lunes, miércoles y viernes

**Se Guarda confidencialidad
Gratis**

Información de Eventos

Mayo 2017

★Los eventos están sujetos a posibles cambios.
 Contacte con la oficina correspondiente antes de su visita.

Eventos en Hiroshima

Sábados Mayo 6/13/20/27

Clase de japonés にほんごくらぶ

HORA: 10:00am ~ 12:00am *Todos los sábados
LUGAR: Funakoshi Kominkan, 5-22-23 Funakoshi, Aki-ku
ACCESO: A 7 min. a pie desde la estación JR Kaitaichi.
COSTE: Gratis



INSCRIPCIÓN: No se necesita

INFORMACIÓN: Funakoshi Kominkan 082-823-4261

- ▣ Es una clase del idioma japonés para extranjeros que no comprenden bien japonés. Puede empezar el estudio poco a poco y llevar a sus amigos e hijos a la clase.
- ▣ Antes de participar, póngase en contacto con el *Kominkan* para confirmar la clase.

Cada miércoles entre el 5 Abril y 27 Diciembre 2017

☺ **Mayo: 10, 17, 24 y 31; Junio: 7, 14, 21 y 28**

Hiroshima Kagura ひろしまけんみんぶんか センター「ひろしまかぐら ていきこうえん」定期公演

HORA: 7:00pm – 8:45pm (las puertas abrirán a las 6:00pm.)
LUGAR: Hiroshima Kenmin Bunka Center, Ote-machi, Naka-ku (cerca de la calle comercial Hondori)
ACCESO: Desde las paradas del tranvía Kamiya-cho-nishi o Hondori, son 3 min. a pie.
ENTRADAS: ¥1,000 ✧ Todos son asientos no reservados
 ✧ Las entradas se venderán desde las 5:00pm el día de la actuación en el

Centro.

No hay entradas por anticipado.

INFORMACIÓN: Hiroshima Kenmin Bunka Center 082-245-2311

Viernes 28 Abril – domingo 7 Mayo

Gastronomía y cervezas del mundo 2017 世界のビールとグルメスタジアム 2017

HORA: Días laborables: 3:00pm – 9:00pm / Sábado, domingo y festivos: 11:00am – 9:00pm
LUGAR: Espacio abierto del antiguo estadio municipal de béisbol, Moto-machi, Naka-ku
ACCESO: Baje en las paradas del tranvía Kamiya-cho-nishi o Genbaku Dome-mae.
COSTE: Gratis, excepto para entrar en el “parque de niños”.
INFORMACIÓN: Comité Ejecutivo (dentro del edificio de la TV de Hiroshima)
 082-249-1218 (lunes – viernes, 10:00am – 6:00pm)

- ▣ Podrá disfrutar de la cerveza de todas partes del mundo, comida, música etc cada día durante el periodo del evento.
- ▣ ¡Recuerde no conducir si bebe alcohol! No está permitido entrar con mascotas al recinto (excepto perros-guía) . En caso de mal tiempo, el evento puede ser cancelado.

Miércoles 3 – viernes 5 Mayo

41° Festival de las Flores de Hiroshima 第41回 ひろしまフラワーフェスティバル

HORA: Desde las 11:00am

LUGAR: Parque Conmemorativo de la Paz, Heiwa-Odori (Avda de la Paz), etc.

ACCESO: Baje en la parada del tranvía Genbaku Dome-mae, luego camine unos 5 min.

EVENTOS: 3 Mayo : Ceremonia de apertura, desfiles etc.

4 Mayo: Actuaciones en el escenario

5 Mayo: Desfile de danza *Kinsai Yosakoi*, ceremonia de clausura etc.

3 al 5 Mayo: Actuaciones en varios escenarios, puestos de venta y otros eventos

INFORMACION: Comité Ejecutivo del Festival de las Flores de Hiroshima

082-294-4622 HP: <http://www.hiroshima-ff.com>



Miércoles 3 – Viernes 5 Mayo

Evento de las ciudades hermanadas con Hiroshima: Día de Daegu (Corea)

しまい ゆうこうとし ひ きねん てぐ ひ
姉妹・友好都市の日記念イベント 大邱の日

EVENTOS: ♦ *Daegu Madan* ☺ ¡Disfrute de la comida coreana!

Día y hora: 3 – 5 Mayo (11:00 am – 6:30 pm)

Lugar: cerca del Hotel Sunroute Hiroshima

♦ Ceremonia conmemorativa del día de Daegu y actuación en el escenario

Día y hora: 4 Mayo (1:00 pm – 2:00 pm)

Lugar: escenario carnation (clavel)

LUGAR: Festival de las Flores de Hiroshima, Naka-ku

ACCESO: Baje en la parada del tranvía Genbaku Dome-mae.

INFORMACION: *Kokusai Kouryu Kyouryoku Ka*, Fundación Centro Cultural de la Paz de Hiroshima

082-242-8879

☼ Actuación especial de Opera, “La Bohème” ☼

Día y hora: viernes 5 mayo, desde las 2:00 pm (las puertas abrirán a la 1:00 pm)

LUGAR: JMS Aster Plaza

ENTRADAS: ¥2,000 (todos los asientos son no reservados)

INFORMACION: *Bunka Shinko Ka*, Municipalidad de Hiroshima 082-504-2500

❖ Este evento se lleva a cabo para conmemorar el 20º aniversario de las relaciones de hermandad entre las ciudades de Hiroshima y Daegu. La compañía de ópera de la ciudad de Daegu y la Orquesta Sinfónica de la ciudad de Hiroshima tocarán “La Bohème”. Será interpretada en italiano con subtítulos en japonés.

Domingo 7 y 21 Mayo

Hiroshima Minato Marché ひろしまみなとマルシェ

HORA: 9:00am – 3:00pm

LUGAR: Espacio abierto entre las terminales Este y Oeste del puerto de Hiroshima, Minami-ku

ACCESO: Tome el tranvía N° 1, 3 ó 5 hacia el Puerto de Hiroshima y baje en la última parada, puerto de Hiroshima.

INFORMACION: Oficina de Hiroshima Minato Marché 082-255-6646

☑ Puede comprar y probar verduras frescas locales y otros productos alimenticios en el mercado.

Lunes 15 Mayo

Hiroshima Rosoku Takiginoh ひろしまろうそくたきぎのう 広島蝋燭新能

HORA: Desde 5:45pm ✧ El evento abrirá las puertas a las 5:00pm.

LUGAR: Hiroshima Gokoku Jinja (Santuario), escenario *Noh*, Naka-ku

ACCESO: Está a 10 min. a pie desde las paradas de tranvía Kamiya-cho-nishi o Genbaku Dome-mae.

ENTRADAS: SS-¥13,000 S-¥10,000 A-¥8,000 B-¥5,000

✧ Las entradas por adelantado se venden en el Santuario Hiroshima Gokoku, EDION Hiroshima, *Hon-kan* (Kamiya-cho), dto comercial *Fukuya* (estación de Hiroshima) y Chugoku Shimbun.

INFORMACION: Santuario Hiroshima Gokoku 082-221-5590 (9:00am – 5:00pm)

- *Noh* es un arte escénico tradicional japonés.
- En caso de lluvia el día 15, esta actuación se llevará a cabo en JMS Aster Plaza (Kako-machi, Naka-ku). Por favor compruebe la página oficial del Santuario (<http://www.h-gokoku.or.jp>) o llame al Santuario (082-221-5590) para consultar sobre el evento.

Domingo 21 Mayo**Evento de las ciudades hermanadas con Hiroshima: Día de Hannover**

(Alemania) しまい ゆうこうとし ひ きねん 姉妹・友好都市の日記念イベント ひ ハノーバーの日

HORA: 1:00 pm – 3:30 pm

LUGAR: *Hiroshima-shi Ryugakusei Kaikan*, 1-1 Nishi-koujin-machi, Minami-ku

ACCESO: Desde la estación JR Hiroshima (salida sur), son 5 min. a pie.

PROGRAMA: Degustación gratuita de dulces y salchichas alemanas, concierto de música alemana etc.

INFORMACION: *Kokusai Kouryu Kyouryoku Ka*, Fundación Centro Cultural de la Paz de Hiroshima
082-242-8879

Viernes 26 – domingo 28 Mayo**Festival Bantou Mitama en el Santuario Gokoku** ばんとう まつり 万灯みたま祭

PROGRAMA: • 27 Mayo

Miko-odori, actuación de danza realizada por 100 mujeres solteras vestidas de miko (asistentes femeninas del santuario) (desde las 7:00 pm)

• 28 Mayo

Competición de Sumo de niños (desde las 10:00 am)
Actuación Kagura (desde las 7:00 pm)

LUGAR: Santuario Gokoku Hiroshima, Moto-machi, Naka-ku

ACCESO: Desde la parada del tranvía Kamiya-cho Higashi, son 10 min. a pie.

INFORMACION: Santuario Gokoku Hiroshima 082-221-5590

- Este es un festival para consolar a los espíritus de las víctimas de la guerra.

Domingo 4 Junio**Día Conmemorativo del Castillo de Hiroshima** ひろしまじょう 広島城メモリアルデー

HORA: 10:00 am – 4:00 pm

LUGAR: Castillo de Hiroshima

ACCESO: Desde las paradas del tranvía Kamiya-cho Higashi o Kamiya-cho Nishi, son 15 min. a pie.

COSTE: Entrada libre en el día.

INFORMACION: Castillo de Hiroshima 082-221-7512

- Se celebrarán varios eventos.

Viernes 2 – domingo 4 Junio**Festival Toukasan** とうかさん

HORA: 2 y 3 junio: mediodía – 11:00pm / 4 Junio: mediodía – 10:00pm

LUGAR: Templo Enryuji y alrededores de la calle *Chuo-dori*, Naka-ku

ACCESO: A 5 min. a pie desde la parada del tranvía de Hatchobori.

INFORMACION: Templo Enryuji 082-241-7420

- *Toukasan* es uno de los mayores festivales de verano en Hiroshima. Hay mucha gente que viste *yukata* (kimono de verano) para el festival y puede verla por las calles. Habrá varios puestos de venta.

Domingo 4 Junio**Ceremonia del Té Shoubu (contemplación de los Iris)** しょうぶ ちやかい 茶会

LUGAR: Jardín Shukkeien

ACCESO: Tome un tranvía en la línea Hiroden Hakushima y baje en Shukkeien-mae. Desde allí son 5 min. a pie.

COSTE: Adultos-¥260, estudiantes universitarios y de preparatoria-¥150,
Estudiantes de secundaria y primaria- ¥100
◇ También se requiere pagar la ceremonia del té.
INFORMACION: Jardín Shukkeien 082-221-3620

Domingo 11 Junio

Festival de la Plantación del Arroz y Ceremonia del Té たう ちやかい 田植 えまつり (茶会)

LUGAR: Jardín Shukkeien

ACCESO: Tome un tranvía en la línea Hiroden Hakushima y baje en Shukkeien-mae. Desde allí son 5 min. a pie.

COSTE: Adultos-¥260, estudiantes universitarios y de preparatoria-¥150,
Estudiantes de secundaria y primaria- ¥100
◇ También se requiere pagar la ceremonia del té.

INFORMACION: Jardín Shukkeien 082-221-3620

Eventos en Miyajima

Festival Satsuki (Azalea) en el Templo Daishoin だいしょういん まつ 大聖院 さつき 祭り

HORA: 8:00am – 5:00pm

LUGAR: Templo Daishoin, Miyajima

ACCESO: Baje en la estación JR Miyajima-guchi (JR Línea Sanyo) o en la parada del tranvía de Miyajima (tranvía Hiroden Línea Miyajima), luego tome un ferry hacia Miyajima.

ENTRADA: Gratis

INFORMACION: Templo Daishoin 0829-44-0111

▣ Exhibición de los tesoros del templo, caligrafía por monjes virtuosos y arreglos florales.

Jueves 18 Mayo

Ritual-Ceremonia para Empress Suiko y Bugaku すい こてんのうさいようはいしき 推古 天皇祭遙拜式

HORA: Desde las 9:00 am

LUGAR: Santuario Itsukushima, Miyajima

ACCESO: Baje en la estación JR Miyajima-guchi (JR Línea Sanyo) o en la parada del tranvía de Miyajima (tranvía Hiroden Línea Miyajima), luego tome un ferry hacia Miyajima.

COSTE: Adultos y estudiantes universitarios-¥300, estudiantes de preparatoria-¥200,
Estudiantes de primaria y secundaria-¥100

INFORMACION: Santuario Itsukushima 0829-44-2020

▣ Después del ritual para Empress Suiko (A.D.554-628), habrá actuación de *Bugaku* (danza y música tradicional de la corte imperial japonesa).

Eventos fuera de Hiroshima

Sábados, domingos y festivos

Apertura de las destilerías de sake じょうか まちさいじょう ようこそ 醸 華 町 西条

LUGAR: Destilerías de sake, ciudad de Higashi Hiroshima

ACCESO: Baje en la estación JR Saijo (JR Línea Sanyo).

ENTRADA: Gratis

INFORMACION: Saijo Sakagura-dori Kanko Annai-jo

Tel. y Fax 082-421-2511 (10:00am – 4:00pm, cerrado en lunes)

▣ Algunas destilerías de sake abren al público en sábados, domingos y festivos nacionales. Letreros con

las palabras “ようこそ 醸 華 町 西条” (“*Yokoso Jokamachi Saijo*”, bienvenidos a la ciudad de Joka, Saijo), estarán colocados en frente de las destilerías abiertas.

Jueves 13 Abril – martes 30 Mayo**Izado de *Koi-nobori* (serpentinatas en forma de carpa)** こい のぼり 吹き流し**HORA:** 9:00am – 9:00pm (horario de apertura del parque del muelle del puerto de Kure)**LUGAR:** Parque del muelle del puerto de Kure, ciudad de Kure**ACCESO:** Baje en la estación JR Kure-Muelle del puerto (JR Línea Kure).**ENTRADA:** Gratis**CIERRA:** Cada miércoles**INFORMACION:** Tenno Shimin Center 0823-38-7543 HP: <http://www.kurepo.com/>

Las familias con niños varones izarán *koi-nobori* (serpentinatas en forma de carpa) para garantizar el éxito de su niño y buena salud en el “tango no sekku” (festival de los niños), el 5 de mayo.

Se izarán 100 serpentinatas en este evento. También podrá verlas desde el tren JR Línea Kure .

El festival *Kure Kodomo* (niños) también se celebrará el día 4 de mayo.

**Miércoles 3 y jueves 4 Mayo****Festival de Take (bambú) de Takehara** たけはら 竹まつり**HORA:** 10:00am – 4:00pm**LUGAR:** *Machi-namiHozonChiku* (centro histórico y edificios), ciudad de Takehara.**ACCESO:** A 15 min. a pie desde la estación JR Takehara (JR Línea Kure).**INFORMACION:** Comité Ejecutivo 0846-22-4331

Desfile *Kaguya-hime* (princesa de la luna), clases de artesanía de bambú, degustación de *Sasa-zake* (tipo de sake) etc.

**Miércoles 3 – domingo 7 Mayo****Festival del Vino en Miyoshi** はる みよし まつり 春の三次ワイン祭**HORA:** 10:30am – 4:00pm**LUGAR:** Bodegas de Hiroshima Miyoshi, ciudad de Miyoshi**ACCESO:** Tome un autobús desde la estación JR Miyoshi (JR Línea Geibi) y baje en las bodegas Hiroshima Miyoshi.**INFORMACION:** Bodegas Hiroshima Miyoshi 0824-64-0200

Se llevarán a cabo varios eventos.

Miércoles 3 – domingo 28 Mayo**Tomonoura *Tai-ami* (pesca tradicional del besugo)** とも うらんこうたいあみ 鞆の浦観光鯛網**HORA:** Lunes - sábado: 1:30pm – 3:20pm

Domingos y festivos: ① 10:30am – 12:20pm ② 1:30pm – 3:20pm

LUGAR: Isla Sensui, Tomo-cho, ciudad de Fukuyama**ACCESO:** Tome un autobús hacia Tomonoura desde la estación JR Fukuyama (Línea JR Sanyo) y baje en Tomonoura (30 min. en autobús). Luego suba a un ferry hacia la isla Sensui (5 min. en ferry).**COSTE DE ENTRADA :** Estudiantes de preparatoria y mayores - ¥2,800

Estudiantes de primaria y secundaria - ¥1,400

◇ Puede subir al ferry sin cargo si enseña su entrada para el evento.

◇ Las entradas se venderán en el sitio de atraque del ferry durante el periodo del

evento.

☺ También están disponibles entradas con billete de autobús incluido *.

Estudiantes de preparatoria y mayores - ¥3,300

Estudiantes de primaria y secundaria - ¥1,650

* Los billetes de ida y vuelta son desde la estación JR Fukuyama a Tomonoura

INFORMACION: *Fukuyama-shi Kanko Convention Kyokai* 084-926-2649

Tai-ami, pesca con red del besugo, es un método de pesca tradicional que tiene una historia de 380 años.

Jueves 4 y viernes 5 Mayo**Festival Jochu-giku (piretro, flor parecida a las margaritas) en Onomichi****Innoshima** いんのしまじょちゅうぎく おのみち 因島 除虫菊 まつり**HORA:** 10:00 am – 4:00 pm**LUGAR:** Centro de flores Innoshima, ciudad de Onomichi**ACCESO:** ① Desde Innoshima-kita I.C. en la autopista Shimanamikaido, son 5 min. en auto.

② Tome un autobús hacia Innoshima Habu-ko desde la estación JR Onomichi (Línea JR Sanyo) y baje en Innoshima-kita I.C. Desde allí son 20 min. a pie.

INFORMACION: Oficina *Renraku Kyougi Kai* 090-4295-4611

■ Se llevarán a cabo varios eventos, como por ejemplo un taller de fabricación de palitos de incienso.

Viernes 5 Mayo**Innoshi-marché** いんのしまルシェ**HORA:** 10:00 am – 3:00 pm**LUGAR:** Centro de flores Innoshima, ciudad de Onomichi**ACCESO:** ① Desde Innoshima-kita I.C. en la autopista Shimanamikaido, son 5 min. en auto.

② Tome un autobús hacia Innoshima Habu-ko desde la estación JR Onomichi (Línea JR Sanyo) y baje en Innoshima-kita I.C. Desde allí son 20 min. a pie.

INFORMACION: Comité Ejecutivo 080-1929-5018

■ Este es un mercado al aire libre .

Viernes 5 Mayo**Festival Ichiiri-sai en Yoshida-cho** よしだ いちいりさい 吉田の市入祭**HORA:** Desde las 9:30 am**LUGAR:** Santuario Suga y calle comercial Yoshida-cho, Yoshida-cho, ciudad de Akitakata**ACCESO:** Desde Takata I.C. en la autopista Chugoku, son 15 min. en auto.**INFORMACION:** *Shoko Kai ciudad de Akitakata* 0826-42-0560■ *Kodomo Kabuki (actuación de kabuki de los niños)* tiene 350 años de historia.**Miércoles 10 Mayo****Visita a pie por las bodegas en Sakagura (gratis)** さかぐら 酒蔵のまち てくてくガイド**HORA:** El tour empezará entre las 10:00am y 11:00am, según las necesidades.**LUGAR DE ENCUENTRO:** *Saijo Sakagura-dori Kanko Annai-jo* (Centro de Información Turística), ciudad de Higashi Hiroshima**ACCESO:** Baje en la estación JR Saijo (JR Línea Sanyo).**COSTE:** Gratis**INFORMACION:** *Saijo Sakagura-dori Kanko Annai-jo* Tel. y Fax 082-421-2511

■ Un guía voluntario le enseñará la calle de los fabricantes de Sake (Sakagura dori). Durante la visita tendrá la oportunidad de probar sake y la deliciosa agua que es utilizada para fabricarlo. .

■ Si quiere hacer la visita guiada otro día (no el día 10), puede hacerlo pero tiene que pagarla y hacer una reserva con anticipación. Un guía en inglés también está disponible. Contacte con el Centro de Información Turística con antelación, por favor.

Viernes 12 , sábado 13, domingo 14 y lunes 15 Mayo**Mercado de Antigüedades de Onomichi** おのみちだいこつとうさい 尾道大骨董祭**HORA:** 8:00am – 4:00pm ☆ 8:00am – 12:00pm el lunes**LUGAR:** *Tennen Onsen Onomichi Fureai no Sato* (instalaciones de baños termales), Mitsugi-cho, ciudad de Onomichi.

- ACCESO:** ① Desde la estación JR Shin-Onomichi (Línea JR Sanyo *Shinkansen*), son 25 min. en taxi.
 ② Desde Onomichi-kita I.C. en la autopista Chugoku Yamanami, son 10 min. en auto.
 ③ Tome un autobús gratuito hacia los baños termales desde la estación de JR Higashi Onomichi (Línea JR Sanyo).
Hora de salida (un servicio al día)
 • Estación JR Higashi Onomichi : 8:55am
 • Baños termales : 3:10pm

INFORMACION: Oficina del Mercado de Antigüedades de Iroha 090-3155-8229

Sábado 13 Mayo

26ª Actuación de Teatro Noh de Onomichi だい かい おの みち たき ぎ の う 第26回尾道新能

HORA: 6:00pm – 8:00pm ✧ Las puertas abrirán a las 5:00pm

LUGAR: Templo Jodo-ji, Amida-do, ciudad de Onomichi

ACCESO: Tome un autobús desde la estación JR Onomichi (JR Línea Sanyo) y baje en Jodo-ji-shita (a 7 min. en autobús).

ENTRADAS: Por anticipado: Adultos-¥3,000 Estudiantes universitarios-¥1,000

En la puerta: Adultos-¥3,500 Estudiantes universitarios-¥1,000

✧ Estudiantes de preparatoria y menores-Gratis

✧ Las entradas por anticipado se venden en los dtos comerciales *Fukuya* (Hatchobori y estación de Hiroshima) y en EDION Hiroshima Play Guide (*Honkan*, B 1ª planta; Kamiya-cho) en la ciudad de Hiroshima.

INFORMACION: *Onomichi Kanko Kyokai* (Asociación de Turismo) 0848-37-9736

Comité Ejecutivo 080-6344-3360 (Kajikawa)

■ *Noh* es un arte escénico tradicional japonés

Domingo 14 Mayo

Ritos Budistas para el Día de la Madre y Ceremonia del Té

よ ははけいさんほうようなら く ちゃしき
 世の母敬讚法要並びに供茶式

HORA: Ritos budistas: 11:00 am – mediodía / Ceremonia del té: mediodía – 3:00 pm

LUGAR: Templo Kozanji y museo del templo Kozanji, ciudad de Onomichi

ACCESO: ① Tome un autobús expres "*Shimanami Liner*" desde la estación central de autobuses de Hiroshima (dto comercial *Sogo*, 3ª planta) y baje en la parada Setoda (está a 1 hora y 40 min.). Luego tome otro autobús desde allí y baje en Kozanji.

Tenga en cuenta que para tomar el "*Shimanami Liner*" es necesario reservar. Para más información, llame al Centro de Reservas Hiroko (082-238-3344) (9 am – 6 pm; abierto cada día).

② Suba a un ferry desde el Puerto de Mihara o de Onomichi y baje en el puerto de Setoda. Desde allí son 10 min. a pie.

COSTE PARA LA CEREMONIA: Gratis

✧ Se requiere pagar la entrada al templo y museo (vea abajo).

COSTE PARA EL TEMPLO Y EL MUSEO:

Adultos-¥1,400 Estudiantes universitarios -¥1,000 preparatoria-¥800

Estudiantes de secundaria y primaria-gratis Mayores (65 años y más)-¥1,200

INFORMACION: Templo Kozanji y Museo del templo Kozanji 0845-27-0800

■ Se regalarán claveles gratis desde las 9:00am el día del evento.



Domingo 14 Mayo

O-hanadaue (Festival de la Plantación del Arroz) おおはなだうえ 大花田植

HORA: Desde las 10:30 am en adelante

LUGAR: Baños termales *Oasa Narutaki Roten*, Kitahiroshima-cho

ACCESO: ① Desde Oasa I.C. en la autopista Hamada, son 7 min. en auto

- ② Tome un bús expres desde la estación JR Hiroshima (Salida *Shinkansen*) y baje en Oasa I.C. Desde Oasa I.C. son 7 min. en auto.

INFORMACION: Baños termales *Oasa Narutaki Roten* 0826-82-3773

- Esta actuación de siembra del arroz, "*Shinjo no hayashida*", es designada como un importante bien cultural popular de Japón. Bueyes muy bonitos decorados cultivarán los campos de arroz y las mujeres vestidas con trajes tradicionales llamados Saotome plantarán arroz. También se realizará danza Nanjo, que se designa como bien cultural intangible de la prefectura de Hiroshima.

Sábado 20 Mayo

Mercado de Hatsuka-no-ichi はつか いち 廿日の市



HORA: 8:00am – 10:00am

LUGAR: Espacio abierto enfrente de la Municipalidad de *Hatsukaichi*, ciudad de Hatsukaichi

ACCESO: Desde Hatsukaichi Shiyakusho-mae (tranvía Hiroden Línea Miyajima), son 3 min. a pie.

INFORMACION: *Hatsukaichi Kanko Kyokai* (Asociación de Turismo) 0829-31-5656

Sábado 20 y domingo 21 Mayo

50° Festival de Rosas de Fukuyama 2017 だい かいふくやま まつり 第50回 福山ばら祭 2017

HORA: ◆ 20 Mayo: 10:00 am – 6:00 pm ◆ 21 Mayo: 10:00 am – 5:00 pm

LUGAR: *Bara Koen* ("Parque de rosas"), *Midori-machi Koen* (parque), *Chuo Koen* (parque) y área central de la ciudad de Fukuyama

ACCESO: Está a 20 min. a pie desde la estación JR Fukuyama (JR Línea Sanyo).

INFORMACION: *Fukuyama Matsuri linkai* 084-944-5515

Sábado 27 Mayo

Actuación Kagura Satsuki Senbatsu 2017

せんばつ さつき 選抜 2017 だい かいひろしまけんほくぶかぐらきょうえんたいかい 第25回 広島県北部神楽競演大会

HORA: Desde 1:00 pm (las puertas abrirán a las 10:30 am.)

LUGAR: *Kagura Monzen Toji-mura*, Kagura Dome, Midori-cho, ciudad de Akitakata

ACCESO: ① Tome un bús expres (Línea Miyoshi / Shobara) desde la estación central de autobuses de Hiroshima (dto comercial *Sogo*, 3ª planta) y baje en Midori Kosoku (1 hora en bús). Luego tome un taxi o el servicio de bús a Toji-mura.

◇ Se requiere hacer reserva para el taxi y el servicio de bús.

② Desde Takata I.C. en la autopista Chugoku, son 7 min. en auto.

ENTRADAS: Asientos A (palco): para 6 personas-¥18,000

Asientos B (palco): para 6 personas-¥15,000

Para 1 persona: Adultos-¥3,000 *Niños-¥1,500

Asientos S (asientos de silla reservados): Adultos-¥3,000 *Niños-¥1,500

Asientos A (asientos de silla reservados): Adultos-¥2,500 *Niños-¥1,200

Asientos no reservados: por anticipado: Adultos-¥1,500 *Niños-¥500

En puerta: Adultos-¥1,800 *Niños-¥600

*Niños = estudiantes de secundaria y primaria

◇ Las entradas para los asientos de palco A y B, los asientos de silla reservados S y A y los asientos no reservados se venden en Hiroshima Yume Plaza en la calle comercial Hondori. También hay otras entradas de palco disponibles. Por favor llame directamente a *Kagura Monzen Toji-mura* para estos asientos.

INFORMACION: *Kagura Monzen Toji-mura* 0826-54-0888

Sábado 27 Mayo**Festival de Fuegos Artificiales Tomonoura Benten-jima en Fukuyama**

ふくやまとも うらべんてんじまはなびたいかい
 福山鞆の浦弁天島花火大会

HORA: 7:00 pm – 8:30 pm

LUGAR: Tomonoura, Tomo-cho, ciudad de Fukuyama

ACCESO: Baje en la estación JR Fukuyama (Línea JR Sanyo), luego suba a un autobús hacia Tomo y baje en Tomonoura (30 min. en autobús).

INFORMACION: Comité Ejecutivo 084-928-1042

☑ Si hay lluvia intensa el día 27, el evento será pospuesto al 28 de mayo.

Jueves 1 Junio – domingo 10 Septiembre**Pesca del Cormorán en Miyoshi** みよし うかい
三次の鵜飼

HORA: Desde las 7:30pm (Los cruceros serán cancelados en caso de lluvia intensa.)

◇ Por favor vaya a recepción a las 7:00pm

LUGAR: Tokaichi Shinsui Koen (parque), ciudad de Miyoshi

ACCESO: Desde la estación JR Miyoshi (JR Línea Geibi), son a 15 min. a pie.

TARIFA POR PASAJERO:

◆ Domingo – jueves:

- Tarifa normal: Estudiantes de secundaria y mayores-¥3,000
Estudiantes de primaria-¥1,500
- Tarifa con silla: Estudiantes de secundaria y mayores -¥3,500
Estudiantes de primaria -¥1,750

◆ Viernes y sábado:

- Tarifa normal: Estudiantes de secundaria y mayores -¥3,300
Estudiantes de primaria -¥1,650
- Tarifa con silla: Estudiantes de secundaria y mayores -¥3,800
Estudiantes de primaria -¥1,900

◇ Por favor tenga en cuenta que se requiere hacer reserva. Las reservas se aceptan hasta las 5:00 pm del día anterior al día que quiere ir.

◇ No se aceptarán reservas el día 3 de junio (festival de pesca del cormorán) ni el 19 de agosto (festival de fuegos artificiales de Miyoshi).

RESERVAS E INFORMACION: Miyoshi City Kanko Kyokai (Asociación de Turismo)

0824-63-9268 E-mail: miyo-344@bz01.plala.or.jp

☑ Los pescadores y los cormoranes salen por la noche en pequeños botes de madera con linternas.

Los cormoranes están entrenados para atrapar Ayu (tipo de trucha). Estos totalmente únicos cormoranes blancos (los pájaros acuáticos generalmente tienen plumas negras) fueron donados por Yaan in Szechuan, China, ciudad hermanaada con Miyoshi, y sólo pueden ser vistos en Miyoshi.

Sábado 3 Junio**38° Actuación Kagura de la Región Chugoku** だい かいちゅうごくちほうせんぼつかぐらきょうえん
第38回中国地方選抜神楽競演

たいかい
大会

HORA: Desde el mediodía (las puertas abrirán a las 10:00 am.)

◇ Entradas numeradas para entrar al evento serán distribuidas desde las 8:30 am.

LUGAR: Togouchi Fureai Center, Akiota-cho

ACCESO: ① Desde la estación central de autobuses de Hiroshima (dto comercial Sogo, 3ª planta), tome un autobús hacia Sandankyo y baje en Akiota-cho Yakuba. Desde allí es 1 min. a pie..

② Desde Togouchi I.C. en la autopista Chugoku, son 5 min. en auto.

ENTRADAS: Por anticipado: Adultos-¥2,100 Estudiantes de preparatoria, secundaria y primaria-¥500
En puerta: Adultos-¥2,600 Estudiantes de preparatoria, secundaria y primaria-¥500

◇ Las entradas por anticipado se venden en Lawson (tienda de conveniencia), Hiroshima

Yume Plaza en la calle comercial Hondori y Alpark TenMayoa.

INFORMACION: Akiota-cho Shoko Kai 0826-28-2504

Domingo 4 Junio

Mibu-no Hanadaue (Festival de la Plantación del Arroz) en Kitahiroshima-

cho みぶ はなだうえ
壬生の花田植

HORA: ♦ *Michi-yuki* (desfile) – desde las 10:50 am

♦ Plantación del arroz – desde las 2:00 pm

LUGAR: ♦ *Michi-yuki* (desfile) – desde la calle comercial Mibu al lugar especial para la plantación del arroz.

♦ Plantación del arroz – lugar especial para plantar el arroz

ACCESO: Tome un autobús expreso hacia Miyoshi / Shobara desde la estación central de autobuses de Hiroshima (dto comercial Sogo, 3ª planta) y baje en Chiyoda I.C. Luego son 10 min. a pie.

INFORMACION: Kitahiroshima-cho Kanko Kyokai (Asociación de Turismo) 0826-72-6908

▣ *Mibu-no Hanadaue* es un festival tradicional de plantación del arroz que ha sido designado como importante bien cultural popular de Japón. El ganado, de forma muy bonita decorado, cultivará los campos de arroz y las mujeres vestidas con trajes tradicionales llamados “*saotome*” plantarán arroz mientras se oyen los tambores japoneses (taiko).

La UNESCO designó este festival como una “obra maestra e intangible del patrimonio oral de la humanidad” en el año 2011.

Eventos en la prefectura de Yamaguchi



Lunes 1 – viernes 5 Mayo

Festival Hagiyaki (cerámica tradicional de Hagi) はぎやき 萩焼まつり

HORA: 9:00am – 5:30pm

LUGAR: *Hagi Shimin Taiikukan* (gimnasio), etc., ciudad de Hagi

ACCESO: A 5 min. a pie desde la estación JR Hagi (JR Línea Sanin).

INFORMACION: Comité Ejecutivo 0838-25-3333

▣ *Hagiyaki* es un tipo de cerámica tradicional producida en la ciudad de Hagi y una de las cerámicas famosos de Japón. Habrá eventos en varias zonas, como el mercado *Hagiyaki* y podrá tener una experiencia con el torno de alfarero.

Miércoles 3 Mayo

15° Festival de Fuegos Artificiales Kusunoki de Iwakuni

だい かいわくに はなび
第15回 岩国くすのき花火フェスティバル

HORA: Festival – 11:00am – 8:30pm / Fuegos artificiales – desde 7:30pm

LUGAR: Alrededor de la plaza *Kusunoki*, Kusunoki-cho, ciudad de Iwakuni

ACCESO: Está a 10 min. en autobús desde la estación JR Iwakuni (JR Línea Sanyo).

INFORMACION: Comité Ejecutivo 090-8992-8006

Viernes 5 Mayo

41° Aniversario JMSDF/MCAS Día de la Amistad de Iwakuni 2017

だい かいかいじょうじえいたい べいかいへいたいいわくにこうくうきち
第41回 海上自衛隊 / 米海兵隊 岩国航空基地 フレンドシップデー2017

HORA: 7:00 am – 5:00 pm (entrada permitida hasta las 2:00 pm) ✧ La puerta de entrada abre de:
7:00 am – 2:00 pm)

✧ Espectáculo aéreo: 10:00 am – 4:30 pm

LUGAR: MCCS Iwakuni, ciudad de Iwakuni

ACCESO: Tome el servicio de autobús hacia el evento o camine unos 30 min. desde la estación JR Iwakuni (Línea JR Sanyo).

INFORMACION: Base de Iwakuni 0827-79-6227 u 0827-79-5551

HP: <http://www.marines.mil/> Evento HP: <http://friendship-day.net/>

Kankou Shinkou Ka, Municipalidad de Iwakuni 0827-29-5116

- Esta es la apertura anual de la Base de Iwakuni. Consulte el sitio web del evento para obtener más información.
- Habrá un control de seguridad en la entrada. Se le pedirá que muestre su identificación con una foto (por ejemplo: licencia de conducir, pasaporte, tarjeta de residente (para ciudadanos extranjeros), etc.)

Jueves 1 Junio – domingo 10 Septiembre

Pesca del cormorán en Iwakuni

きんたいきょう うかい
錦帯橋の鵜飼

HORA: 7:00 pm – 9:00 pm

LUGAR: Río Nishiki-gawa y puente Kintaikyo, ciudad de Iwakuni

ACCESO: Baje en la estación JR Iwakuni (Línea JR Sanyo) y tome un autobús hacia el puente Kintaikyo. Baje en Kintaikyo (20 min. en autobús).

TARIFA POR PASAJERO: Adultos-¥2,000 Niños-¥1,000

◇ La tarifa cambiará temporalmente el día 5 de agosto, día del festival de los fuegos artificiales.

RESERVAS E INFORMACION: Oficina Kintaikyo Ukai 0827-28-2877

- Originario hace unos 400 años, la pesca del cormorán bajo linternas es una tradición de verano en Iwakuni.

Otros Eventos en las Instalaciones Municipales de Hiroshima

Parque Forestal

Domingo 21 Mayo

Observación de aves

やちょうかんさつ
野鳥観察

HORA: 10:00am – mediodía

LUGAR: 173 Fujigamaru, Fukuda-cho, Higashi-ku

COSTE: Gratis.

INFORMACION: Parque Forestal Tel. 082-899-8241 <http://www.daichibs-shitei.com/forest/>

- ◇ Se requiere hacer solicitud por adelantado (antes del jueves 11 de mayo) enviando una postal con respuesta pagada (ofuku-hagaki) al parque forestal dentro del plazo de solicitud del evento, con la siguiente información: nombre de los solicitantes, dirección, número de teléfono, edad, nombre del evento al que desea asistir (自然観察会「野鳥観察」). 20 personas serán seleccionadas al azar.

◇ El evento será cancelado en caso de lluvia.

Jardín Botánico

Sábado 13- domingo 28 mayo

Festival de la Rosa ローズフェスティバル

LUGAR: 3-495 Kurashige, Saeki-ku

COSTE: Se requiere pagar la entrada al jardín botánico:

(Adultos ¥510 Estudiantes de preparatoria ¥170 Estudiantes de primaria y secundaria-gratis (sábados no festivos gratis, excepto en periodo de vacaciones escolares).)

INFORMACION: Jardín Botánico Tel. 082-922-3600 <http://www.hiroshima-bot.jp/>

Museo de Cultura y Ciencia para niños, Planetario

Hasta el domingo 10 Septiembre

Cómo ver las estrellas en el cielo nocturno 「だいさくせんぴよん太のキラキラ大作戦」

HORA: entre semana: 11:00am / Sábados, domingos y festivos: ①10:00am ② 3:00pm (45 min.)

LUGAR: 5-83 Moto-machi, Naka-ku

COSTE: Se requiere pagar la entrada al planetario:

(Adultos ¥510 Estudiantes de preparatoria y mayores ¥250 estudiantes de secundaria y primaria-gratis (sábados no festivos gratis, excepto en periodo de vacaciones escolares).)

INFORMACION: Museo de Cultura y Ciencia para niños Tel. 082-222-5346

<http://www.pyonta.city.hiroshima.jp/>

Parque Zoológico Asa de Hiroshima

Domingo 28 Mayo

Observación de las ranas del bosque verde y sus huevos モリアオガエルのさんらんかんさつかい産卵観察会

HORA: ①11:00am-11:30am ② 1:00pm-1:30pm ③ 2:00pm- 2:30pm

LUGAR: Estanque Mori Ao-gaeru

COSTE: Se requiere pagar la entrada al zoo:

(Adultos ¥510 Estudiantes de preparatoria y mayores ¥170 Estudiantes de primaria y secundaria -gratis)

INFORMACION: Parque Zoológico Asa Tel. 082-838-1111 <http://www.asazoo.jp/>

✦ **Estos son solo una muestra de los numerosos eventos que ofrecen las instalaciones municipales de Hiroshima. Le recomendamos consultar las páginas web para mayor información (en japonés y en inglés) :**

- <http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/joho/hiroclub%2001.html> (inglés)
- Museo del Transporte Numanji <http://www.vehicle.city.hiroshima.jp>
- Insectario <http://www.hiro-kon.jp/>
- Museo de Historia y Artesanía Tradicional <http://www.hiroins-net.ne.jp/kyodo>

Sala de Consultas



082-241-5010

- De lunes a viernes, de 9:00 a 16:00
- **Español:** lunes, miércoles y viernes

*Se Guarda confidencialidad
Gratis*